

цессов через информационные, обобщение значения как вариант развития его периферии.

Литература

1. Гордей, А.Н. Основания комбинаторной семантики / А.Н. Гордей // Слово и словарь = Vocabulum et vocabularium: сб. научн. тр. по лексикографии / отв. ред. Л.В. Рычкова [и др.]. – Гродно: ГрГУ, 2005 г. – С. 32–35.
2. Карасёва, К.В. Структурная и семантическая организация китайской письменности / К.В. Карасёва // Весті БДПУ. – Сер. 1. – Педагогіка. Психологія. Філологія. – 2010. – № 2. – С. 46–50.
3. 谢光辉. 常用汉字图解 / 谢光辉. – 北京: 北京大学出版社, 1998. – 652页.
4. Wieger, L. Chinese characters: their origin, etymology, history, classification and signification / L. Wieger. – N.Y.: Paragon Book Reprint Corp., Dover Publications, Inc., 1965. – 830 p.
5. 顾建平. 图解汉字字典/顾建平. – 上海: 东方出版中心, 2008. – 1288页.
6. 汉俄词典. / 夏仲毅. –北京:商务印书馆, 2008. – 1250.
7. Большой китайско-русский словарь / З.И. Баранова, В.Е. Гладцков, В.А. Жаворонков, Б.Г. Мудров; под ред. Б.Г. Мудрова. – М.: Живой язык, 2002. – 528 с.
8. Pike, K. Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior / K.Pike– The Mouton, 1967. – 1762 p.
9. Маслов, А.А. Классические тексты дзэн / А.А. Маслов. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2004. – 480 с.
10. 江西馬祖道一禪師語錄 / Electronic Buddhadharma Society of BAUS text archive. – Mode of access: www.baus-ebbs.org/sutra/fan-read/003/04-005.htm. – Date of access: 20.06.2010.
11. Большой китайско-русский словарь: в 4 т. – М.: Наука, – 1984. – Т. III. – 1104 с.

ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА КАТЕГОРИИ ВЕЖЛИВОСТИ В ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

Левина О.И., аспирант кафедры языкознания и страноведения Востока БГУ

Одной из особенностей японского языка является существование в нем так называемых форм вежливости. Они передают общественные отношения между говорящим, слушающим и другими лицами о которых идет речь. Существенная особенность японского языка состоит в том, что одно и то же

содержание по-разному выражается в зависимости от общественных (социальных) отношений между людьми.

Следует определить, является ли данное явление грамматическим. Опираясь на работу В.М. Алпатова "Категории вежливости в современном японском языке" нужно выделить основные критерии, которые позволяли бы отграничить грамматическое явление от неграмматического. Такого рода критерии это: "Чтобы элемент значения был признан грамматическим, он должен удовлетворять требованию обязательности. Ряд однородных элементов значения считается обязательным для некоторого класса словоформ, если в любой словоформе этого класса содержится какой-нибудь из членов данного ряда. Элемент значения считается обязательным для некоторой словоформы, если его ряд обязателен для класса словоформ, в который он входит..." Если применить такие категории к формам вежливости японского языка, то по крайней мере у глагольных форм данные элементы значения окажутся грамматическими. В самом деле, от любого глагола можно образовать форму с суффиксом -масс- и без него.

В японском языке существует 2 типа форм. Первая из них выражает отношение говорящего к собеседнику, это категория адрессива-неадрессива.

Вторая - выражает отношение говорящего к лицу, о котором идет речь в предложении, это категория гоноратива. Категории адрессива и гоноратива относятся к числу категорий, отражающих субъективное отношение говорящего к объективной реальности, их можно соотнести с такой категорией, как наклонение. Как следует из определения категорий адрессива и гоноратива, для выражения отношения необходимо определенное лицо: собеседник - для адрессива и лицо, о котором говорится, - для гоноратива.

Поэтому целесообразно ввести следующие пары признаков:

"наличие собеседника" — "отсутствие собеседника";

"наличие лица, о котором говорится" — "отсутствие лица о котором говорится".

В самом общем виде социальные противопоставления значимые для выбора форм, сводятся к двум: "высший-низший" и "свой-чужой". Первое противопоставление связано с иерархическими отношениями того или иного рода. Вежливые формы применяются к лицам, постоянно высшим по своему социальному положению, к старшим по возрасту и к лицам, высшим по функции, выполняемой в данный момент (например, представитель власти, врачи и т.д.). Два первых правила действуют постоянно, характер третьего переменен. Есть еще четвертое правило, связанное с половыми различиями. Мужчина рассматривается обычно как высший по отношению к женщине. Это связано с неравноправием в обществе и с существующей традицией, по которой женщины должны разговаривать подчеркнуто веж-

ливо. В последнее время мужская и женская речь заметно сблизились. Все же и поныне отношения мужчины и женщины при прочих равных условиях рассматриваются в языке как отношения высшего и низшего.

Признак "свой-чужой" связан с включением того или иного человека в состав некоторой группы, в которую входит говорящий, или исключением из нее. Говорящий, в зависимости от ситуации, может ощущать себя представителем различных групп - от семьи до государства. Общее правило: вежливые формы употребляются по отношению к чужим, невежливые - по отношению к своим.

Признак "свой-чужой" в целом для адрессера оказывается даже более значимым, чем признак "высший - низший". Существует явная тенденция употреблять вежливые формы с суффиксом -мас- и аналогичные им по отношению к любым "чужим".

В отношении гоноратива правила несколько иные. Здесь социальное положение и возраст важнее, чем исполняемые функции. К тому же, говорить вежливо о третьем лице означает одновременно проявлять некоторое невнимание к собеседнику. Это допустимо, когда третье лицо - наивысшее в иерархии (например, когда сослуживцы говорят о начальнике, мать - с детьми об отце), но не тогда, когда собеседник - лицо, высшее для говорящего или же чужое для него. Так, служащий даже о своем начальнике не может говорить

в беседе с клиентами вежливо, ведь это будет невежливо по отношению к последнему.

Таким образом, система вежливости в японском языке зависит от перечисленных выше факторов. Постепенно она становится проще, однако эта система не исчезает совсем.

ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПОДХОДОВ К ОБУЧЕНИЮ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ ПИСЬМА В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

Молоткова Ю.В., аспирант кафедры методики преподавания иностранных языков МГЛУ

Обучение иероглифической системе письма (ИСП) во многом определяется подходом, лежащим в основе методики. Ретроспективный анализ методики преподавания китайского языка (КЯ) позволяет выделить ряд различных подходов, каждый из которых обладает своими преимуществами, но, как правило, фокусирует внимание лишь на отдельных особенностях или аспектах письменного знака КЯ.